

**Zeitschrift:** Zürcher Illustrierte

**Band:** 15 (1939)

**Heft:** 29

**Rubrik:** Kleine Welt

#### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 14.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**



Sennen und Alpmeister des Val d'Anniviers warten vor der Kirche von Vissoie, bis der Augenblick gekommen ist, der es ihnen erlaubt, mit den Käsen zur Segnung in die Kirche einzutreten. .

*Maîtres d'alpages et vachers attendant devant l'église de Vissoie le moment où il leur sera permis de pénétrer dans l'église avec leurs fromages, pour les faire bénir par le curé.*

Photo Dr. Mose

werden. Hierauf werden sie im Keller des Pfarrhauses auf ein großes Gestell geschichtet, und es gibt ein Festessen im Pfarrhaus, an dem ungefähr sechzig Personen teilnehmen. Natürlich kann der Pfarrer mit seiner Haushälterin all den vielen Käse nicht allein auffressen. Er verschenkt einen Teil, er tauscht Käse gegen Wein ein, und er verkauft auch einen Teil. Die Bürger von Vissoie wollten vor Jahren die Käsespende an ihren Pfarrer einmal abschaffen. Aber dann hätten die Leute des Tales alljährlich als Ersatz einen Geldbetrag an den Pfarrer zahlen müssen. Da die Leute im Eifelthale aber in der Regel über sehr wenig Bargeld verfügen, so ist es bei den alten Sitzen geblieben, den Pfarrer von Vissoie Käse zu spenden.

Seid herzlich begrüßt von  
eurem Unggle Redakter.

*Mes chers enfants,*

Il y a en Suisse une quantité de coutumes remontant, la plupart, à des temps très anciens. Tel est le cas en particulier pour la fête des *«prémices»* (en patois «frimises») de Vissoie, le chef-lieu du Val d'Anniviers (Valais), que l'on retrouve aussi dans quelques autres endroits du canton. La veille au soir du premier dimanche après la Saint-Barthélémy (24 août), 11 mulets chargés de fromages descendant à Vissoie, de 11 alpages du Val d'Anniviers. Ils sont accompagnés de 20 maitres d'alpages et vachers, dont chacun est tenu de remettre un fromage au curé de Vissoie. Ces 20 fromages, pesant chacun de 12 à 20 kilos suivant la grandeur de l'alpage, ont été faits avec tout le lait produit par les troupeaux le troisième jour après leur arrivée à l'alpage. À cette époque, le curé était venu bénir les alpages. En retour, les maitres d'alpages et les vachers apportent le dimanche matin en question leurs fromages à l'église de Vissoie, devant l'autel après la messe, pour les faire bénir par le curé. Après la bénédiction, le «fromage bénit» est transporté, en cortège, dans la cave de la cure. Puis à midi, les autorités de la commune, les maitres d'alpages et les vachers, en tout une soixantaine de personnes, se rendent à la cure où le curé leur offre un repas de fête. Ne pouvant manger lui-même tous ces fromages avec sa femme de ménage, le curé en donne une partie aux pauvres et vend ou échange le reste contre les produits dont il a besoin.

*Affectueusement à tous.*

### *Uncle Toto.*

# Kleine Welt

## Die Käsespende von Vissoie

## Liebe Kinder!

In der Schweiz gibt es unzählige Sitten und Bräuche, deren Ursprung meist in alter Zeit zu suchen ist. Einer dieser alten Bräuche ist die Käsespende von Vissoie. Vissoie ist der Hauptort des Val d'Anniviers (Eifischtal) im Wallis, und die Sitte der Käsespenden ist auch noch an einigen anderen Orten des Wallis üblich. Da kommen im August von elf Alpen des Tales Mautliffe, beladen mit Käse, nach Vissoie herunter.

Zwanzig Sennen und Alpmeister bringen dem Pfarrer von Vissoie zwanzig Käse zum Geschenk. Diese Käse wiegen zusammen 240 Kilo, und sie stellen den Tagesertrag dar, den sämtliche Kühe der elf Alpen von Ambrives am dritten Tage ihrer Sommerzeit geben. Der Pfarrer hatte einige Tage nach der Alpfahrt die Alpen eingeseget, und nun segnet er auch nach der Messfeier die ihm gespendeten Käse, die am Altar vorbeigetragen



Der fahrende Farbtopf

In New York gibt es neuerdings kleine Farbwagen, die die Sperrstriche auf der Straße mechanisch ziehen. Wie Kinderwagen werden sie quer über den Damänen gestossen, und schon ist die Markierung fertig. Nur das letzte Stück muß von Hand nachzogen werden, weil der Farbausflug unter dem Wägel vom Saumstein aufgehalten wird.

Le pot de couleur roulant. On se sert depuis quelque temps à New-York de petits véhicules à trois roues portant un récipient de couleur, pour tracer mécaniquement les traits de couleur indiquant les passages pour piétons, d'un trottoir à l'autre dans les rues. Il suffit de pousser le véhicule sur la chaussée et le trait est peint automatiquement. Seules les extrémités de ces traits, près des trottoirs, doivent être peints à la main, comme on peut le voir sur cette vue.

## Der große Zeichenwettbewerb

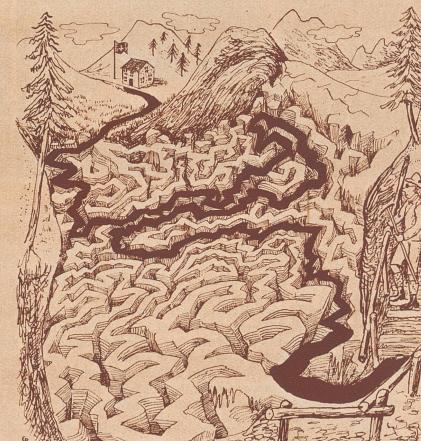
## «Die leere Wand an der Landi»

**Kinder!** Der Termin des Zeichenwettbewerbes wird verschoben, damit auch alle die mitmachen können, die während der Schulzeit nicht genügend Zeit zum Zeichnen fanden. Ihr sollte alle mitmachen, auch jene, die meinen, das sei zu schwer für sie. Es ist nämlich gar nicht schwer! Am Montag, den 14. August, ist nun endgültig Schluss der Einsendung, also bis dahin müsst ihr eure Zeichnung spätestens der Post übergeben haben. Ich wiederhole noch einmal: Ihr sollt es wie die Maler machen, die die leeren Pavillon-Wände an der Landi bemalt haben, und eine Zeichnung machen für folgende Wände an der Landi: «Die Schweiz als Ferienland» oder «Landwirtschafts- oder Theater». Nun wählt, welche Wand euch zum Bemalen locken würde! Auch die Maler der Landi haben ihr Wandbild erst daheim auf einem Bogen Papier gemacht. Vergesst nicht, Namen, Adresse und Alter anzugeben! Sendet die Zeichnung an folgende Adresse: «An die Zürcher Illustrierte, Morgenstasse 29, Zürich, Zeichenwettbewerb». 264 schöne Preise warten auf die schönsten Zeichnungen! Also zeichnet, zeichnet oder male mit bunten Farben! Keiner von euch darf fehlen unter den Einsendern!

Herzlichst grüßt euch euer U n g g l e R e d a k t e r.

## **Avis concernant notre grand concours de dessin :**

Pour permettre à tous les enfants de prendre part au concours, maintenant qu'ils sont pour la plupart en vacances, le dernier terme pour nous envoyer les dessins a été fixé définitivement au 14 août. N'oubliez pas de nous indiquer votre nom, votre adresse et votre âge.



A flügel der Rücken und der Kopf in N.

Auflösung des Rätsels aus der vorigen Nummer.  
*Solution du puzzle sur le glacier du numéro précédent.*